

БЕЛАРУСКІ ДЗЯРЖАЎНЫ ЎНІВЕРСІТЭТ
ФІЛАЛАГІЧНЫ ФАКУЛЬТЭТ
САВЕТ МАЛАДЫХ НАВУКОЎЦАЎ

**МОВА І ЛІТАРАТУРА Ў ХХІ СТАГОДДЗІ:
АКТУАЛЬНЫЯ АСПЕКТЫ ДАСЛЕДАВАННЯ**

**Матэрыялы VI Рэспубліканскай навукова-практычнай
канферэнцыі маладых навукоўцаў,
прысвечанай 100-годдзю
Беларускага дзяржаўнага ўніверсітэта**

Мінск, 12 сакавіка 2021 г.

Навуковае электроннае выданне

Мінск, БДУ, 2021

ISBN 978-985-881-282-9

© БДУ, 2021

УДК 81(06)+82.09(06)
ББК 81я431+83я431

Рэдакцыйная калегія:

*В. У. Зуева (гал. рэд.), П. С. Бабкіна, А. А. Бруцкая, А. У. Давыдава,
Д. К. Давыдзенка, М. І. Краскоўскі, Г. У. Навумава, А. С. Рыдлеўская,
Н. В. Яненка, Г. А. Яфіменка*

Рэцэнзенты:

доктар філалагічных навук прафесар *І. Э. Ратнікава*;
кандыдат філалагічных навук дацэнт *М. В. Супрунчук*

Мова і літаратура ў XXI стагоддзі: актуальныя аспекты даследавання [Электронны рэсурс] : матэрыялы VI Рэсп. навук.-практ. канф. маладых навукоўцаў, прысвеч. 100-годдзю Беларус. дзярж. ун-та, Мінск, 12 сак. 2021 г. / Беларус. дзярж. ун-т ; рэдкал.: В. У. Зуева (гал. рэд.) [і інш.]. – Мінск : БДУ, 2021. – 1 электрон. апт. дыск (CD-ROM). ISBN 978-985-881-282-9.

Прадстаўлены матэрыялы VI Рэспубліканскай навукова-практычнай канферэнцыі маладых навукоўцаў, прысвечанай стагадоваму юбілею Беларускага дзяржаўнага ўніверсітэта. Разглядаюцца актуальныя пытанні мовазнаўства, літаратуразнаўства, методыкі выкладання філалагічных дысцыплін.

Для аспірантаў, выкладчыкаў, студэнтаў, навуковых супрацоўнікаў гуманітарнага профілю, для ўсіх, каго цікавяць праблемы і перспектывы сучаснай філалогіі.

Мінімальныя сістэмныя патрабаванні:

PC, Pentium 4 або вышэй;
RAM 1 Гб; Windows XP/7/10; Adobe Acrobat.

Арыгінал-макет падрыхтаваны ў праграме Microsoft Word.

У аўтарскай рэдакцыі

Адказы за выпуск *В. У. Зуева*

Падпісана да выкарыстання 02.06.2021. Аб'ём 3,7 МБ.

Беларускі дзяржаўны ўніверсітэт.
Упраўленне рэдакцыйна-выдавецкай работы.
Пр. Незалежнасці, 4, 220030, Мінск.
Тэлефон: (017) 259-70-70.
email: urir@bsu.by
<http://elib/bsu.by/>

ЗМЕСТ

ПЛЕНАРНАЕ ПАСЯДЖЭННЕ	7
К. Д. Ганчарэнка. Прычыны ўжывання канчаткаў <i>-а (-я)</i> на месцы <i>-у (-ю)</i> у назоўніках м. р. роднага склону адз. л. у прэсе 2001–2019 гг.	7
Е. А. Колеснікова. Структура языковой личности сквозь призму вербальных ассоциаций	14
Н. И. Наседкина. Запретительные высказывания в сводах правил белорусских интернет-форумов	18
Ю. В. Назаранка. Тэрмінасістэма выслоўнай спадчыны Якуба Коласа	24
Т. В. Аникеева. Имплицитные категориальные отношения в структуре прецедентного феномена современного художественного текста	29
О. В. Зуева. Лексическая сочетаемость терминов дидактики в текстах документов Белгосуниверситета начала 1920-х гг.	34
СЕКЦЫЯ 1. ТЭАРЭТЫЧНАЯ І ФУНКЦЫЯНАЛЬНАЯ ГРАМАТЫКА	39
А. А. Клинцева. Особенности безличной актуализации экзистенциально-посессивных отношений в белорусском и литовском языках	39
А. Н. Куницкая. Способы выражения отношений равенства на словообразовательном уровне в современном немецком и русском языках	45
Е. О. Миронова. Формы обращения в различных ситуациях общения в немецком языке	50
О. А. Шалесная. Способы организации несобственно-прямой речи в романе Е. Водолазкина «Брисбен»	54
СЕКЦЫЯ 2. ПЫТАННІ СУЧАСНАЙ ЛЕКСІКАЛОГІІ І ФРАЗЕАЛОГІІ. МОЎНАЯ КАРЦІНА СВЕТУ	61
Гао Ваньжоу. Лексико-семантические характеристики слов <i>язык и речь</i> в русском и китайском языках	61
Ду Цзюань. О структурных особенностях словообразовательных гнезд абстрактных имен существительных (тематические поля «духовный мир человека» и «спорт»)	67
Е. М. Зайцева. Семантика предлогов русского языка в лексикографическом отражении .	73
А. И. Ковалева. Внутренняя форма слова в переводных соответствиях с лексическими акунами (на материале русского и белорусского языков)	77
Лю Синьтин. Категория вежливости и ее роль в межкультурной коммуникации	83
А. С. Мирошниченко. Медийная публичность как новый признак в социально-статусных номинациях лица (на материале языка современных белорусских СМИ)	90

И. Н. Филиппова, С. Н. Вековищева. Социально-дискурсивные характеристики эвфемизмов русского, английского и немецкого языков	96
СЕКЦИЯ 3. САЦЫЯЛЬНАЯ ЛІНГВІСТЫКА.....	102
П. С. Бабкина. Косвенный речевой акт благодарности (на материале китайского и русского языков).....	102
В. С. Гайдукевич. Газетный заголовок как диктема-информема и диктема-прагмема (на материале американской газеты «USA today» и китайской газеты «人民日报» за период с января по март 2020 года)	106
А. В. Жупинская. Неопределенный ответ как тактика защиты личного пространства в жанре интервью	111
Е. И. Козлова. Семантические особенности никнеймов в интернет-коммуникации на материале современного немецкого языка	116
О. В. Марченко. Отказ от реализации коммуникативного намерения как реакция на невербальное поведение собеседника	121
Т. Ф. Шубич. Особенности современной языковой политики Швейцарии	125
Н. В. Яненка. Асаблівасці выкарыстання моўцамі цвёрдага [ч] vs. мяккага [ч'] у розных камунікатыўных сітуацыях (на матэрыяле запісаў у г. п. Хоцімску).....	129
СЕКЦИЯ 4. МОВА І СТЫЛЬ МАСТАЦКАЙ ЛІТАРАТУРЫ	136
И. С. Балабанович. Эпиграфы в творчестве Павла Антокольского.....	136
И. И. Большунова. Проявление женской эмансипации через призму психоглосс (на материале повестей В. М. Шукшина «Брат мой...», «Калина красная», «Позови меня в светлую даль...»)	141
А. С. Камаева. Картина мира в экспрессионистической поэзии Франца Верфеля.....	147
Фатих Мюджахит Али Гюннар. Экзотическая лексика в повести Л. Н. Толстого «Хаджи-Мурат».....	151
О. Л. Ючко. Оценочный потенциал фразеологизма <i>не от мира сего</i> (на материале художественных текстов).....	156
СЕКЦИЯ 5. ГІСТОРЫЯ МОЎ І ГІСТОРЫЯ МОВАЗНАЎСТВА.....	162
Д. С. Воробьева. Стилистический потенциал глагольных форм в текстах русской житийной литературы XIX века.....	162
А. Ю. Ковалевская. Белорусская антропонимика: история становления и векторы развития	168
А. Г. Минко. К вопросу о метафоризации медицинской лексики в памятниках русской письменности XI–XVII вв.....	173
Л. И. Нестерова. Герменевтический аспект языковой теории В. фон Гумбольдта	177
О. И. Солодкая. К этимологии субстантивов <i>ботва</i> и <i>ботян</i> в русском языке.....	181

СЕКЦЫЯ 6. УЗАЕМАДЗЕЯННЕ МОЎ І ПРАБЛЕМЫ ПЕРАКЛАДУ 188

Ц. С. Буйко. Аб дыялектнай субстытуцыі найменняў асіны і сасны ў храналагічным аспекце (на матэрыялах атласаў польскай мовы) 188

А. О. Лайкович. Лексические трансформации при переводе с английского языка на русский (на материале научно-технических текстов) 195

Е. В. Лушневская. «Песнь о Нибелунгах»: древность и современность..... 201

А. О. Перзашкевич. Типы переводов слов категории состояния с русского языка на французский (на материале романа Л. Н. Толстого «Анна Каренина»)..... 207

В. Б. Скрамблевич. Пытанні тыпалогіі аманіміі ў беларускай і італьянскай лінгвістыцы 213

СЕКЦЫЯ 7. ЛІТАРАТУРАЗНАЎСТВА.

ПАДСЕКЦЫЯ 1. ГІСТОРЫЯ СЛАВЯНСКІХ ЛІТАРАТУР 221

Т. А. Аляшкевіч. Аўтар і герой у аповесці В. Ф. Карамазава «Зямля Фердынанда»..... 221

К. А. Бабровіч. Мотивная структура пьесы И. Сургучева «Реки вавилонские» 227

М. С. Будько. Любовная лирика кота Басё..... 233

М. П. Варабей. Крыніцы натхнення Уладзіслава Сыракомлі пры стварэнні гістарычных твораў 238

Лу Цзин. Символика цвета в поэзии Александра Блока и Сюй Чжимо 244

А. В. Наумова. Современная сербская проза о боснийской войне (Миле Кордич, Владимир Кецманович) 251

О. М. Павлинова. Хронотоп дороги в повестях Тамары Крюковой «Призрак сети» и «Хрустальный ключ»..... 257

А. І. Радковіч. Асаблівасці інтымнай лірыкі Якуба Коласа 263

СЕКЦЫЯ 7. ЛІТАРАТУРАЗНАЎСТВА.

ПАДСЕКЦЫЯ 2. ГІСТОРЫЯ ЗАМЕЖНАЙ ЛІТАРАТУРЫ.

СУЧАСНЫ ЛІТАРАТУРНЫ ПРАЦЭС 267

Я. А. Алексеенко. Черты постмодернизма в романе А. Картер «Мудрые дети» 267

Ю. А. Афанасьева. Концепция «Другого» в романе Зоры Нил Херстон «Their Eyes Were Watching God»..... 273

Д. В. Бабков. Репрезентация мусульманского мира в «Песни о Роланде»..... 279

А. С. Василевич. Воплощение идеи робинзонады в романе Я. Мартела «Жизнь Пи» 285

Д. К. Давыденко. Другой я в системе самовосприятия главной героини романа Ингеборг Бахман «Малина» 291

А. О. Ефименко. Интермедальность в романах «Проект революции в Нью-Йорке»

А. Роб-Грийе и «Улицы тёмных лавок» П. Модиано..... 297

Е. В. Жилинская. Миф, политика и колониализм: гибридная реальность в трилогии Бена Окри «Голодная дорога»	303
К. О. Зайцева. Роль экфрасиса в романе Донны Тартт «Тайная история»	310
А. А. Карпиевич. Модификация «Великого американского романа» в романе Кормака Маккарти «Кровавый меридиан»	315
Е. А. Мелех. «Богемность» в творчестве поэтов фридрихсхагенского круга.....	320
Пань Гаоцинь. Значение теории деперсонализации Т. С. Элиота	326
Н. В. Лаштабова, А. И. Рыбинская. Функция сцен охоты в романе Г. Р. Хаггарда «She»	329
А. С. Рыдлевская. Рецепция библейского мифа в романе «Tobie des marais» Сильви Жермен	334
А. А. Рябова. «То что ж она тогда, как не мятежник и доброму правителю изменник?»: феминизм и мизогиния в романе М. Этвуд «Рассказ служанки»	339
А. Н. Станкевич. Исторический литературный герой в творчестве Мэри Шелли	345
Л. А. Таран. Музыка як частка венскага тэксту другой паловы ХХ ст.	350
СЕКЦЫЯ 7. ЛІТАРАТУРАЗНАЎСТВА.	
ПАДСЕКЦЫЯ 3. ТЭОРЫЯ ЛІТАРАТУРЫ.....	
357	
В. И. Авраменко. Философский роман, интеллектуальный роман, roman à thèse и roman engagé.....	357
Н. Ю. Жданова. Роман Д. Лоджа «Хорошая работа» в рамках общей теории словесного юмора (ресурс конфликта сценариев)	364
В. Д. Зиневич. «Алиса» К. Генри как жанровый гибрид	370
Е. В. Чеснокова. Жанр янг-эдалт в современной художественной литературе (на материале романа Паоло Джордано «Одиночество простых чисел»)	376
СЕКЦЫЯ 8. МЕТОДЫКА ВЫКЛАДАННЯ МОВЫ І ЛІТАРАТУРЫ	
382	
М. В. Баравік. Аналіз паняцця «інтэгрэтыўны падыход» у аспекце методыкі выкладання літаратуры	382
М. С. Бudyко. Методика проведения сценарного занятия в музее.....	388
Н. С. Протасеня. Обучение китайских студентов русскому языку как иностранному на материале эквивалентных фразеологических единиц.....	392
А. К. Романовская. Системный подход к обучению морфемике и словообразованию на уроках русского языка в VI классе	397

ОБУЧЕНИЕ КИТАЙСКИХ СТУДЕНТОВ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ НА МАТЕРИАЛЕ ЭКВИВАЛЕНТНЫХ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ

Н. С. Протасеня

*Белорусский государственный университет,
пр. Независимости, 4, 220030, г. Минск, Беларусь, nlna@tut.by*

На основе описания методики использования эквивалентных фразеологических единиц в процессе обучения китайских студентов русскому языку как иностранному выявлено, что знание фразеологизмов способствует не только эффективному изучению иностранного языка, но и лучшему пониманию образа мыслей и характера его носителей. Доказано, что процесс изучения фразеологических единиц китайскими студентами на подготовительном факультете университета будет плодотворным при подаче материала с опорой на родной язык.

Ключевые слова: лингвокультурологическая компетенция; эквивалентные фразеологические единицы; опора на родной язык обучающихся; методика национально-языковой ориентации.

Фразеология является одной из самых информативных и часто пополняющихся систем языка, которая представляет собой свернутые тексты культуры. Особенности мировоззрения народа, его мудрость и культурный опыт нашли свое отражение во фразеологизмах, которые широко представлены во всех языках мира.

Использование фразеологизмов в процессе обучения иностранным языкам играет важную роль. Углубленное исследование фразеологических единиц, сравнение ситуаций их использования и функционирования в русском и китайском языках позволяет успешно развивать лингвистическую, лингвокультурологическую и коммуникативную компетенции иностранных студентов. Знание фразеологических единиц обогащает словарный запас и формирует более выразительную речь учащихся, помогает усвоить образный строй изучаемого языка, лучше понять национальный характер, традиции и обычаи носителей языка.

Согласно определению, представленному в Лингвистическом энциклопедическом словаре, фразеологические единицы – это «устойчивые словосочетания, характеризующиеся постоянством лексического состава и осложненной семантикой» [1, с. 543]. Основной особенностью фразеологических единиц, по мнению многих современных исследователей, является несоответствие плана содержания плану выражения, что определяет специфику фразеологизма, придает глубину и гибкость его смыслу. Значение фразеологической единицы не делится на элементы, соответствующие

элементам его внешней формы, и обычно не вытекает из сложения значений отдельных элементов фразеологической единицы. Однозначное понимание таких фразеологических единиц и интерпретация их смысла невозможна без анализа широкого контекста, определяющей ситуации, и, прежде всего, знания семантических особенностей и признаков этих единиц, которые по-разному в них сочетаются [1, с. 543].

Учитывая вышеперечисленные сложности в изучении фразеологии, мы считаем, что процесс изучения фразеологических единиц китайскими студентами на подготовительном факультете университета будет эффективным при подаче материала с опорой на родной язык. На начальном этапе рекомендуется вводить эквивалентные фразеологизмы, а затем постепенно добавлять безэквивалентные фразеологические единицы. В процессе обучения используется методика национально-языковой ориентации, презентация фразеологического материала предполагает опору на сопоставительный аспект.

Особенности и своеобразие любого языка наиболее отчетливо проявляются при сравнении его с другими языками. Сопоставляя по значению русские фразеологизмы с языковыми соответствиями своей культуры, китайским студентам следует обращать внимание на общее и отличительное в образности фразеологических единиц, в основе чего лежит национальное своеобразие. Анализируя фразеологические единицы, можно узнать какие черты национального характера, уклад жизни, исторические события послужили причиной их создания. В процессе изучения фразеологизмов, студенты постепенно учатся понимать особенности культуры изучаемого языка, замечают сходства и различия между своей и другими культурами, пополняют словарный запас для осуществления межкультурной коммуникации с носителями языка.

Особенно ценной в изучении фразеологических единиц является образная основа. Через образную основу передается содержание фразеологической единицы, и оно может иметь различную степень соответствия в двух сопоставляемых языках. Это обусловлено тем, что в разных социальных и исторических условиях для выражения одной и той же мысли использовались различные образы, которые отражают особенности социального уклада, быт, традиции и обычаи разных народов. Изучение образной составляющей фразеологических единиц, позволяет концептуализировать существующий объем знаний человека об окружающей действительности, и вместе с тем, выявить возможные особенности восприятия мира, его реалий и абстрактных понятий участниками коммуникативного процесса.

В процессе анализа эквивалентных фразеологических единиц русского и китайского языков были обнаружены схожие типовые ситуации, которые

отражают совпадение во взглядах на одни и те же стороны действительности. Многие фразеологические единицы в той или иной степени совпадают по смыслу и образной основе, поэтому к фразеологическим единицам русского языка часто можно подобрать параллели из родного языка учащихся.

Исходя из степени совпадения смысловых и образных составляющих, мы выделили следующие группы эквивалентных фразеологических единиц.

1) Абсолютные эквиваленты – фразеологические единицы, которые имеют одинаковое образное и смысловое соответствие и переводятся на китайский язык практически дословно:

Каким ветром занесло 什么风儿把你吹来的 (букв. ‘каким ветром тебя сюда принесло’);

Не принимай близко к сердцу 别老放在心上 (букв. ‘не нужно принимать близко к сердцу’);

Попутного ветра 一路顺风 (букв. ‘попутного ветра’);

Вставлять палки в колеса 插一杠子 (букв. ‘вставлять палки’);

Нести чушь 胡说八道 (букв. ‘болтать вздор’);

Ломать голову 伤脑筋 (букв. ‘ломать голову’);

Ходить вокруг да около 兜圈子 (букв. ‘ходить вокруг’);

Камень с души свалился 心中的石头落了地 (букв. ‘камень с души свалился’);

Не по хорошему мил, а по милу хорош 人不因美丽而可爱，而因可爱而美丽 (букв. ‘не по хорошему мил, а по милу хорош’);

Дело мастера боится 事怕行家 (букв. ‘дело мастера боится’);

Лучше один раз увидеть, чем сто раз услышать 百闻不如一见 (букв. ‘лучше один раз увидеть, чем сто раз услышать’);

Чинить хлев, когда овцы пропали 亡羊补牢 (букв. ‘чинить хлев, когда овцы пропали’).

2) Частичные эквиваленты – фразеологические единицы, которые имеют незначительное образное несоответствие, сохраняя при этом одинаковое смысловое значение:

Тише едешь – дальше будешь 宁静致远 (букв. ‘будучи спокойным далеко уйдешь’);

Перемывать кости 戳脊梁骨 (букв. ‘порицать людей за их спиной’);

В одно ухо влетело, в другое вылетело 耳边风 (букв. ‘пролетающий мимо ушей ветер’);

Век живи, век учись 活到老, 学到老 (букв. ‘дожить до старости, учиться до заката жизни’);

Повторение – мать учения 温故知新 (букв. ‘повторять выученные знания – узнавать новое’);

Кончил дело – гуляй смело 事毕一身轻 (букв. ‘кончил дело – всему телу легко’);

О вкусах не спорят 爱好不一, 不必争论 (букв. ‘увлечения отличаются, не стоит спорить’);

Совать нос в чужие дела 管闲事 (букв. ‘интересоваться чужими делами’);

Слово не воробей, вылетит – не поймаешь 一言既出, 驷马难追 (букв. ‘слово вылетело – на четверке коней не догонишь’);

В чужой монастырь со своим уставом не ходят 入乡随俗 (букв. ‘въезжая в страну, следуй её обычаям’);

Дома и стены помогают 在家千日好, 出门一时难 (букв. ‘дома и тысячу дней приятно, вне дома – час сложно’);

Чувствуйте себя как дома 像在自己家里一样 (букв. ‘быть как дома’).

3) Фразеологические единицы, которые имеют смысловые сходства, но полностью отличаются образами, передающими этот смысл и переводом на китайский язык:

Быть козлом отпущения 背黑锅 (букв. ‘нести за спиной закопченный котел’);

Чужой хлеб есть 吃干饭 (букв. ‘есть круто сваренный рис’);

Работать в поте лица 辛辛苦苦 (букв. ‘терпко-терпко, горько-горько’);

Профессор кислых щей 半瓶子醋 (букв. ‘полбутылки уксуса’);

Волк в овечьей шкуре 笑面虎 (букв. ‘улыбающийся тигр’);

Валять дурака 装蒜 (букв. ‘притворяться чесноком’);

Оказать медвежью услугу 帮倒忙 (букв. ‘от чужой помощи еще больше хлопот’);

Бросать слова на ветер 唱高调 (букв. ‘петь высокую мелодию’);

Играть на публику 唱红脸 (букв. ‘петь в красной маске’);

Идти в гору 蒸蒸日上 (букв. ‘повышаться с каждым днем’);

Уйти с пустыми руками 吃闭门羹 (букв. ‘съесть похлебку у закрытых дверей’);

Приняться за старое 吃回头草 (букв. ‘есть траву, оставшуюся позади’);

Отложить в долгий ящик 打入冷宫 (букв. ‘отправить в холодный дворец’);

Чинить препятствия 穿小鞋 (букв. ‘обувать тесные туфли’);

Вешать лапшу на уши 放空炮 (букв. ‘выстрелить вхолостую из пушки’);

Сосать лапу 喝西北风 (букв. ‘пить северо-западный ветер’);
Выдать себя с потрохами 露马脚 (букв. ‘показать лошадиные копыта’);
Первый блин комом 万事开头难 (букв. ‘начинать дела трудно’);
Нет дыма без огня 空穴来风 (букв. ‘ветер из пустой пещеры’);
После драки кулаками не машут 放马后炮 (букв. ‘поставить коня позади пушки’);

От добра добра не ищут 福在眼前 (букв. ‘счастье перед глазами’);
Один в поле не воин 一个好汉三个帮 (букв. ‘один молодец нуждается в помощи трех товарищей’);

Не все коту масленица 好景不长 (букв. ‘благоприятная ситуация кратковременна’);

Терпенье и труд все перетрут 铁杵磨成针 (букв. ‘тереть железный пест пока не получится игла’);

Как аукнется, так и откликнется 与人方便, 自己方便 (букв. ‘предоставляя другим удобства, самому удобно’).

Из проведенного выше анализа следует сделать следующие выводы:

1. Факт существования этнокультурных фразеологических параллелей, которые могут охватывать не только в той или иной степени родственные языки, но и языки не родственные, которые очень далеки друг от друга в структурном отношении, не имевшие в прошлом тесных этнокультурных контактов, свидетельствует об общности законов мышления разных народов.

2. Установление разной степени эквивалентности фразеологических единиц русского и китайского языков может быть полезным при решении вопроса о том, как интерпретировать ту или иную фразеологическую единицу в китайской аудитории, на что следует обратить внимание.

3. Во время презентации фразеологических единиц в иностранной аудитории следует придерживаться принципа «от простого к сложному». На начальном этапе рекомендуется вводить полные и частичные эквиваленты фразеологических единиц, а на наиболее продвинутых этапах – безэквивалентные фразеологизмы.

Библиографические ссылки:

1. Лингвистический энциклопедический словарь. М. : Сов. энциклопедия, 1990.
2. Даль В. И. Пословицы русского народа: сборник: в 3 т. М. : Книгопрод.-тип. М. О. Вольфа, 1879. Т. 2.
3. 成语大词典 (Большой словарь чэньюй) [Электронный ресурс]. URL: <http://www.esk365.com/chengyu/> (дата обращения: 25.04.2020).